



ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

Protopresbyter, John K. Lardas, Proistamenos

Protopresbyter Nikolaos Tsagarakis

100 Fairway Drive Port Washington, NY 11050

Ph. (516) 944-3180 | Email. info@archangelmichaelchurch.org



SUNDAY JULY 27, 2025 | Ἦχος πλ β', Ἑωθινόν Ζ' | Tone pl 2 , 7th Morning Gospel

Κυριακή : Μεγαλομάρτυς Παντελεήμων
Νικόλαος τοῦ Νοβογορόντ

Sunday: Panteleimon the Great Martyr & Healer
Nicholas of Novgorod the fool-for-Christ

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ β'.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπὴντησας τῇ Παρθένῳ, δωροῦμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Ἁγίου. Ἦχος γ'.

Ἀθλοφόρε ἅγιε, καὶ ἱαματικὲ Παντελεῆμον, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τῶν Κεκοιμένων. Ἦχος πλ. δ'

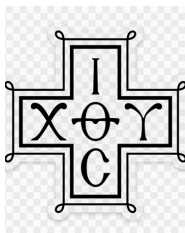
Μνήσθητι Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δουλης, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἡμαρτεν (ἡμαρτεν, ἡμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰ μὴ Σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσει, μεταστάσι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσῃτε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς αὐτοῦ ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἁνῶ Δυνάμεων.

Κοντάκιον τῆς Εορτῆς. Ἦχος βαρὺς'.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταὶ σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δε κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.



Resurrectional Apolytikion. Tone pl 2.

When the angelic powers appeared at Your tomb, the soldiers guarding it feared and became as dead. And standing by the sepulcher was Mary, who was seeking Your immaculate body. Unassailed by Hades, You divested it of spoils. Then You met the Virgin. You granted life. O Lord, risen from the dead, glory to You!

For the Saint Mode 3

Holy medaled Martyr and healer St. Panteleimon, make intercession to our merciful God, that He grant our souls remission of offenses.

Apolytikion for the Departed. Tone Plagal 4th

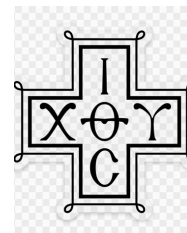
Remember, O Lord, as You are Good, your servant(s), and forgive every sin he (she, they) have committed in this life. For no one is sinless, except You, Who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

Apolytikion of the Church. Tone 4

O Chief Commanders of the heavenly armies, we the unworthy now entreat you in earnest, to fortify us by your supplications to the Lord, and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, guarding us who run to you and fervently entreat you: As the Commanders of the hosts on high, rescue us faithful from dangers of every kind.

Kontakion of the Feast. Tone Grave

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance.



Προκείμενον. Ἦχος πλ.β΄. Ψαλμός 63.
Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.

Στίχ. Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου..

Πρὸς Τιμόθεον Β΄ Ἐπιστολῆς Παύλου το ἀνάγνωσμα.
(Β΄ Τιμ 2:1 – 10)

Τέκνον Τιμόθεε, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ δια πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι. σὺ οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ. οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσῃ ἀρέσῃ. ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ. τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν. νόμι ἃ λέγω· δὴ γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσι. Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυὶδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος· ἀλλ’ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεταί, διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσι τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.

Ἐκ τοῦ κατα Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.
(Μτ 9:27 – 35)

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ παράγοντι τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυὶδ. ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· ναί, Κύριε. τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν. καὶ ἀνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω. οἱ δὲ ἐξεληθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ. Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον· καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἔθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες ὅτι οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ. οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τα δαιμόνια. Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.



Prokeimenon. Mode pl 2. Psalm 63 The righteous man shall be glad in the Lord.

Verse: Hear my voice, O God.

The reading is from Paul’s Second Letter to Timothy. (2 Tim. 2:1 – 10)

Timothy, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus, and what you have heard from me before many witnesses entrust to faithful men who will be able to teach others also. Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus. No soldier on service gets entangled in civilian pursuits, since his aim is to satisfy the one who enlisted him. An athlete is not crowned unless he competes according to the rules. It is the hard-working farmer who ought to have the first share of the crops. Think over what I say, for the Lord will grant you understanding in everything. Remember Jesus Christ, risen from the dead, descended from David, as preached in my gospel, the gospel for which I am suffering and wearing fetters like a criminal. But the word of God is not fettered. Therefore I endure everything for the sake of the elect, that they also may obtain salvation in Christ Jesus with its eternal glory.

The reading is from the holy Gospel according to Matthew. (Mt.9:27 – 35)

At that time, as Jesus went on, two blind men followed him, crying aloud, “Have mercy on us, Son of David.” When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, “Do you believe that I am able to do this?” They said to him, “Yes, Lord.” Then he touched their eyes, saying, “According to your faith be it done to you.” And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, “See that no one knows it.” But they went away and spread his fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, “Never was anything like this seen in Israel.” But the Pharisees said, “He casts out demons by the prince of demons.” And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

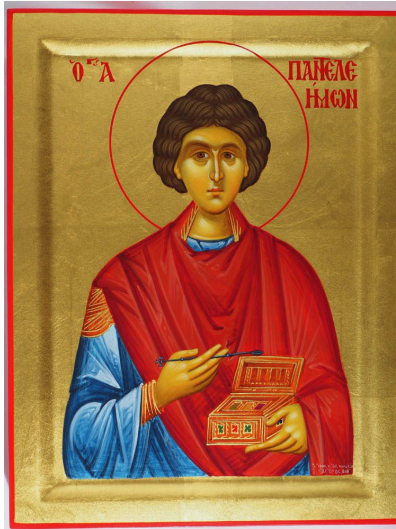


Sunday Reflection

Gospel Reading: Matthew 9:27–35 & The Life of Saint Panteleimon the Great Martyr

"According to your faith, let it be to you"

The Gospel passage for July 27 (Matthew 9:27–35) speaks of divine compassion, healing, and the power of personal faith. Two blind men approach Christ crying out, "Have mercy on us, Son of David!" Although they could not see with their eyes, they saw with the eyes of their hearts. They recognized in Jesus the Messiah, the source of healing and mercy. They followed Him into the house, persistent in their plea. And Christ turns to them—not to test them, but to reveal the depth of their hearts—and asks, "Do you believe that I am able to do this?" When they respond, "Yes, Lord," He touches their eyes and says, "According to your faith, let it be to you." Their sight is restored, and the miracle is complete. This short encounter is not only a healing story but a deep theological lesson. Christ connects healing to faith—not faith as emotion, but faith as trust. Trust that God sees beyond our limitations. Trust that He knows our needs. Trust that He can act even when we cannot see the way. The blind men do not just ask for healing—they place their whole dependence on Him, calling Him by His messianic title, "Son of David." Then, as the Gospel continues, Jesus heals a mute man possessed by a demon. And finally, we are told that He went about all the cities and villages, "teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people." But what is most touching is that Christ is not portrayed only as a miracle-worker. Matthew tells us, "He was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, like sheep having no shepherd." This compassion, this mercy, is what brings us to the feast of Saint Panteleimon, the great martyr and healer. His very name—"Panteleimon"—means "all-merciful," and his life became a living reflection of Christ's healing power and compassion. Trained as a physician in the third century, he excelled in medical science. But when he embraced Christ fully, he discovered a deeper calling—not only to treat the body but to heal the soul. Saint Panteleimon would treat all, especially the poor, and never charged a fee. His miracles were many: he healed the blind, the paralyzed, those at the brink of death. But it was his humility and his love for the suffering that marked his sainthood. Even when arrested and tortured under the persecution of Diocletian, he prayed for his enemies. He remained faithful, and the Lord worked through him to heal even those who struck him. His martyrdom did not mark the end of his healing ministry. To this day, countless Christians call upon him as a protector and helper of the sick. In icons, he is depicted with a medicine box and spoon, not merely as a symbol of healing, but of his dedication to offering relief with love. Today, the Gospel and the life of Saint Panteleimon merge into a single message: Christ heals those who come to Him in faith, and He sends His saints to be signs of His compassion in the world. We are invited to be like the blind men—trusting, persistent, faithful. We are also invited to imitate Saint Panteleimon—compassionate, merciful, courageous. Christ continues to ask each of us: "Do you believe that I am able to do this?" And Saint Panteleimon reminds us what that belief looks like in action—faith expressed through mercy, trust lived through sacrifice, and healing born out of love. Let us ask the Lord today to open the eyes of our hearts. To cure not only our physical wounds, but the deeper spiritual blindness and silence that keep us from Him. And let us pray through the intercessions of the all-compassionate martyr and healer, Saint Panteleimon, that we too may become vessels of God's mercy in the lives of others. "Holy Great Martyr and Healer Panteleimon, pray to God for us."



Fr. Nikolaos Tsagarakis

Κυριακάτικος Στοχασμός

Ευαγγελική Περικοπή: Κατά Ματθαίον 9:27–35 & Ο Βίος του Αγίου Παντελεήμονος του Μεγαλομάρτυρος

«Κατά την πίστιν υμών γενηθήτω υμίν»

Το ευαγγελικό ανάγνωσμα αυτής της Κυριακής (Ματθ. 9:27–35) μάς παρουσιάζει τη θεία συμπόνια, τη θεραπευτική δύναμη του Χριστού και τη σημασία της προσωπικής πίστεως. Δύο τυφλοί πλησιάζουν τον Κύριο φωνάζοντας: «Ελέησόν μας, Υιέ του Δαβίδ!» Αν και δεν έβλεπαν με τα σωματικά τους μάτια, έβλεπαν με τα μάτια της καρδιάς. Αναγνώρισαν στον Ιησού τον Μεσσία, την πηγή της ίασης και του ελέους. Τον ακολούθησαν επίμονα μέσα στο σπίτι και τότε ο Ιησούς τους ρωτά: «Πιστεύετε ότι μπορώ να το κάνω αυτό;» Όταν απαντούν: «Ναι, Κύριε», αγγίζει τα μάτια τους και λέει: «Κατά την πίστιν υμών γενηθήτω υμίν». Τα μάτια τους ανοίγουν και το θαύμα ολοκληρώνεται. Η σύντομη αυτή συνάντηση δεν είναι μόνο μία διήγηση θεραπείας αλλά ένα βαθύ θεολογικό μήνυμα. Ο Χριστός συνδέει την ίαση με την πίστη—όχι με την έννοια του συναισθήματος, αλλά της εμπιστοσύνης. Εμπιστοσύνη ότι ο Θεός βλέπει πέρα από τους περιορισμούς μας. Ότι γνωρίζει τις ανάγκες μας. Ότι μπορεί να ενεργήσει ακόμη κι όταν εμείς δεν βλέπουμε τον δρόμο. Οι τυφλοί δεν ζητούν απλώς θεραπεία· εμπιστευονται ολοκληρωτικά τον Χριστό, Τον αποκαλούν «Υιό του Δαβίδ». Στη συνέχεια, ο Χριστός θεραπεύει έναν κωφάλαλο δαιμονισμένο. Και τέλος, μάς λέει ο ευαγγελιστής ότι περιόδευε σε όλες τις πόλεις και κωμοπόλεις, «διδάσκοντας... κηρύσσοντας... και θεραπεύοντας κάθε νόσο και κάθε ασθένεια». Αλλά το πιο συγκινητικό είναι ότι ο Ιησούς παρουσιάζεται όχι απλώς ως θαυματουργός, αλλά «σπλαγχνιζόμενος», γιατί είδε τον λαό «σκυλμένο και εγκαταλελειμμένο, ως πρόβατα μη έχοντα ποιμένα». Αυτή η συμπόνια και αυτό το έλεος μας φέρνουν στον εορτασμό του Αγίου Παντελεήμονος, του μεγαλομάρτυρος και ιαματικού. Το ίδιο του το όνομα σημαίνει «ο πανεύσπλαχνος», και η ζωή του έγινε ζωντανή αντανάκλαση της θείας αγάπης και ίασης του Χριστού. Εκπαιδευμένος στην ιατρική, διακρίθηκε στην επιστήμη του. Όταν όμως πίστεψε βαθιά στον Χριστό, κατάλαβε την ανώτερη του κλήση—not only to treat the body but to heal the soul. Ο Άγιος Παντελεήμων θέραπευε δωρεάν, με ιδιαίτερη αγάπη στους φτωχούς και πονεμένους. Θαυματουργούσε συχνά: θέραπευε τυφλούς, παραλυτικούς και ετοιμοθάνατους. Η ταπεινότητα και η αγάπη του προς τον πάσχοντα συνάνθρωπο τον χαρακτήρισαν. Ακόμη και όταν συνελήφθη και βασανίστηκε κατά τον διωγμό του Διοκλητιανού, προσευχόταν για τους βασανιστές του. Παρέμεινε πιστός και ο Κύριος τον χρησιμοποιούσε για να θεραπεύει ακόμη κι εκείνους που τον χτυπούσαν. Το μαρτύριό του δεν ήταν το τέλος της θεραπευτικής του διακονίας. Μέχρι και σήμερα, αμέτρητοι χριστιανοί τον επικαλούνται ως προστάτη και βοηθό των ασθενών. Στις εικόνες εικονίζεται με κουτί φαρμάκων και κουταλακι—όχι μόνο ως σύμβολα της θεραπείας, αλλά της προσφοράς με αγάπη. Το σημερινό Ευαγγέλιο και ο βίος του Αγίου Παντελεήμονος ενώνονται σε ένα μήνυμα: Ο Χριστός θεραπεύει όσους Τον πλησιάζουν με πίστη, και στέλνει τους αγίους Του ως σημείο του ελέους Του στον κόσμο. Μας καλεί να γίνουμε όπως οι τυφλοί—εμπιστευτικοί, επίμονοι, πιστοί. Μας προσκαλεί να μιμηθούμε τον Άγιο Παντελεήμονα—σπλαχνικοί, γενναίοι, γεμάτοι έλεος. Ο Χριστός συνεχίζει να μας ρωτά: «Πιστεύεις ότι μπορώ να το κάνω αυτό;» Και ο Άγιος Παντελεήμων μας δείχνει τι σημαίνει αυτή η πίστη στην πράξη—πίστη που εκδηλώνεται με έλεος, εμπιστοσύνη που ζει με θυσία και ίαση που γεννιέται από αγάπη. Ας παρακαλέσουμε τον Κύριο σήμερα να ανοίξει τα μάτια της καρδιάς μας. Να θεραπεύσει όχι μόνο τα σωματικά μας τραύματα, αλλά και την πνευματική τύφλωση και σιωπή που μας κρατούν μακριά Του. Και ας προσευχηθούμε, με τις πρεσβείες του πανεύσπλαχνου μάρτυρα και ιαματικού Αγίου Παντελεήμονος, να γίνουμε κι εμείς φορείς του ελέους του Θεού στους ανθρώπους γύρω μας. «Άγιε Μεγαλομάρτυς και Ιαματικέ Παντελεήμων, πρόσβευε υπέρ ημών.»

π. Νικόλαος Τσαγκαράκης

SYNAXARION & SERVICES

July 28 ~ St. Irene Chrysovalantou; Saints Prochoros, Nicanor, Timon

July 29 ~ St. Kallinikos of Asia Minor; St. Theodota and her 3 Children

July 30 ~ Saints Silas & Silvanos of the 70; St. Julitta of Caesaria

July 31 ~ Forefeast of the Precious Cross; St. Joseph of Arimathea

Aug 1 ~ Procession of the Cross; St. Nikanor the Wonderworker

Aug 2 ~ Relics of St. Stephen the Protomartyr; St. Theodore of Dardanelles

***Aug 3** ~ St. Salome the Myrrhbearer; Sts. Isaaccius, Dalmatus, & Faustus

***Denotes Divine Liturgy**

MEMORIALS

Spyridon Aravantinos ~ 40 Days

Christos Daskalis ~ 40 Days

Lali Mariamidze ~ 40 Days

Edward Tatarian ~ 40 Days

Anna Xanthos ~ 11 Years

May their Memory be Eternal!

*Today's Coffee Hour is being sponsored by
the Family of Spyridon Aravantinos
in his memory*



Today's 40 Day Baby Blessings

Efthimia & Konstantina

daughters of Peter & Maria Delis



ARCHANGEL

MICHAEL



FABULOUS FINDS

FLEA MARKET

WE NEED YOUR DONATIONS FOR OUR GREEK FESTIVAL SEPT. 25,26,27,28

PLEASE DROP OFF YOUR ITEMS
ANY WEEKDAY 10AM-3PM
STARTING JUNE 15TH

ANY SUNDAY AFTER LITURGY
LEAVE IN PIANO ROOM (SEE KEVIN)

FOR QUESTIONS EMAIL:
INFO@ARCHANGELMICHAELCHURCH.ORG
OR CALL THE CHURCH OFFICE AT
516-944-3180

SUGGESTED DONATIONS:
GLASSWARE, BRIC-A-BRAC,
ARTWORK, JEWELRY, TABLE
LINENS, HOLIDAY ITEMS,
RELIGIOUS ITEMS, LAMPS,
BIKES, GOLF CLUBS

PLEASE NO:
ELECTRONICS, CLOTHING,
BOOKS OR FURNITURE

WE KINDLY ASK THAT THE ITEMS BE CLEANED AND PLEASE NO BROKEN ITEMS
COLLECTING DONATIONS NOW THRU SEPT. 14TH



THE ARCHANGEL MICHAEL CHURCH
100 FAIRWAY DRIVE
PORT WASHINGTON, NY 11050



AMC Altar Boy Fishing Trip

August 26, at 4:30pm

- \$65/person
- 12 and under, must be accompanied by an adult
- Please use this QR Code to register
- Deadline - August 15



 The Port Jefferson Marina
118 West Broadway Port
Jefferson, NY 11777

Celtic Quest

**Upcoming events and the Church calendar can be found on the website,
and upcoming events on our main page.**

Please follow us on Instagram: @amclongisland